

Zasady eksportu łososia norweskiego przetwarzanego w Polsce i przeznaczonego do wysyłki na rynek Australii (1.02.2010 r.)

Właściwe władze Australii - *Australian Quarantine and Inspection Service (AQIS)*, ustanowiły warunki zgody importowej dla wysyłanych z Polski produktów z łososia niepoddawanych sterylizacji. Opublikowano je w bazie danych ICON, dostępnej w linku: http://www.aqis.gov.au/icon32/asp/ex_querycontent.asp. Aby uzyskać informacje dotyczące wymagań importowych dla niesterylizowanych produktów z łososia pochodzących z Polski należy wpisać do bazy ICON następujące dane:

Commodity: Fish - uncanned/unretorted (Family Salmonidae)

Country: Poland

End Use: Human Consumption

Ustanowienie przez AQIS przedmiotowych wymogów oznacza możliwość rozpoczęcia eksportu na rynek australijski produktów z łososia niepoddawanych sterylizacji, wyprodukowanych przez polskie zakłady przetwórstwa produktów rybołówstwa.

Podmioty zainteresowane wysyłką w/w asortymentu na rynek Australii powinny mieć nadane uprawnienia do produkcji na wskazany rynek w drodze decyzji właściwego powiatowego lekarza weterynarii, zgodnie z art. 21a ustawy z dnia 16 grudnia 2005 r. o *produktach pochodzenia zwierzęcego* (Dz.U. z 2006 r. Nr 17 poz. 127, z późn. zm.). Przesyłkom produktów z łososia niepoddawanych procesowi sterylizacji, kierowanym do Australii, powinno towarzyszyć świadectwo zdrowia *dla łososia przeznaczonego do spożycia przez ludzi eksportowanego do Australii* (wzór w załączeniu).

Niektóre zapisy przedmiotowego świadectwa dotyczą surowca, z którego będzie wytwarzany w Polsce produkt eksportowany do Australii. Z tego względu urzędowy lekarz weterynarii wystawiający certyfikat eksportowy powinien go wypełnić na podstawie dokumentu, który towarzyszył partii surowca sprowadzonej z państwa dopuszczonego do eksportu przez Australię.

Zgodnie z przyznaną przez AQIS zgodą importową, łosoś, który będzie przetwarzany w polskich zakładach, a następnie przeznaczony do wysyłki na rynek Australii, może pochodzić jedynie z następujących państw: Kanada, Irlandia, Królestwo Danii (z wyłączeniem Wysp Owczych), Norwegia, Nowa Zelandia, Wielka Brytania i Stany Zjednoczone Ameryki. Z uwagi na fakt, że w poprzednich latach zakłady zainteresowane eksportem łososia na rynek australijski deklarowały, iż surowcem do produkcji będzie ryba przywożona z Norwegii, ustalono jedynie wzór świadectwa zdrowia *dla ryb łososiowatych z Norwegii przeznaczonych do Australii, wysyłanych za granicę w celu dalszego przetwórstwa* (poniżej). Ponieważ właściwe władze Norwegii nie będą w stanie wystawiać przedmiotowego świadectwa w wersji angielsko-polskiej (nie pozwala na to specjalny system elektroniczny MATS, którego używają służby norweskie), przesyłkom surowca z tego państwa będą towarzyszyły certyfikaty sporządzone jedynie w języku angielskim.

Ustawa z dnia 7 października 1999 r. o *języku polskim* (Dz.U. z 1999 r. Nr 90 poz. 999, z późn. zm.) stanowi, iż oświadczenia woli, podania i inne pisma składane terenowym organom

administracji publicznej muszą być sporządzane w języku polskim. Zatem świadectwa zdrowia towarzyszące partiom surowca sprowadzanym z państw dopuszczonych do eksportu przez Australię, na podstawie których wystawiane będą certyfikaty eksportowe dla polskich produktów kierowanych na rynek australijski, powinny być każdorazowo tłumaczone przez polskich eksporterów na język polski. Brak spełnienia powyższego wymogu może być podstawą do odmowy wypełnienia przez urzędowego lekarza weterynarii eksportowanego świadectwa zdrowia towarzyszącego przesyłce.



NORWAY

SANITARY CERTIFICATE
covering salmonids from Norway destined to
Australia exported abroad for further
processing

ŚWIADECTWO ZDROWIA
*dla ryb łososiowatych z Norwegii przeznaczonych
do Australii, wysyłanych za granicę w celu dalszego
przetwórstwa*

Reference number / Numer referencyjny:

Country of dispatch / Państwo wysyłki: NORWAY / NORWEGIA
Competent authority / Właściwa władza: NORWEGIAN FOOD SAFETY AUTHORITY, N-2381 BRUMUNDDAL, NORWAY
Inspection body / Organ przeprowadzający inspekcję: NORWEGIAN FOOD SAFETY AUTHORITY, DISTRICT OFFICE
Phone / Telefon: +47 23 21 68 00 Facsimile / Faks: +47 23 21 68 01 E-mail: postmottak@mattilsynet.no

I. Details identifying the fishery products / Szczegóły identyfikujące produkty rybołówstwa

Description - Species (scientific name) / Opis – Gatunki (nazwa naukowa):	State or type of processing / Stan lub rodzaj obróbki:	Type of packaging* / Rodzaj opakowania*:	Number of packages / Liczba opakowań:	Net weight / Waga netto:
Sum / Suma:				

- * 1 Fish or fish pieces are individually packaged in plastic sleeves, pouches or other packaging, in cartons of any weight / Ryby lub części ryb są indywidualnie zapakowane w plastikowe rękawy, worki lub inne opakowania, w kartonach o dowolnej wadze.
- 2 Fish or fish pieces are loose packed within a plastic bag in cartons weighing 27.3 kg (60 lbs) / Ryby lub części ryb są zapakowane luzem w plastikową torbę w kartonach o wadze 27.3 kg (60 funtów).
- 3 Fish and fish pieces are loose packed in cartons weighing 27.3 kg (60 lbs) / Ryby i części ryb są zapakowane luzem w kartony o wadze 27.3 kg (60 funtów).

Temperature required during storage and transport / Temperatura wymagana podczas składowania i transportu: _____ °C

II. Provenance of the fishery products / Pochodzenie produktów rybołówstwa

Address(es) and number(s) of preparation or processing establishment(s) authorized for exports by the competent authority / Adres(y) i numer(y) zakładu(ów) obróbki lub przetwórstwa zatwierdzonych do eksportu przez właściwą władzę:

Name and address of consignor / Nazwa i adres wysyłającego: _____

III. Destination of the fishery products / Przeznaczenie produktów rybołówstwa

The fishery products are to be dispatched from / Produkty rybołówstwa będą wysłane z: _____

(Place of dispatch / Miejsce wysyłki)

to / do: _____

(Place of destination / Miejsce przeznaczenia)

for further processing before export to Australia / w celu dalszego przetwórstwa przed wysyłką do Australii

by the following means of transport / następującymi środkami transportu _____

Name of consignee and address at place of destination / Nazwa odbiorcy i adres w miejscu przeznaczenia _____

IV. Attestation / Zaświadczenie

The undersigned official inspector hereby certifies that the fishery products described above are deriving from fish that / *Podpisany urzędowy inspektor niniejszym zaświadcza, że produkty rybołówstwa opisane powyżej pochodzą z ryb, które:*

- 1) were harvested from populations for which documented health surveillance programmes exist which are administered by the Norwegian Food Safety Authority / *pozyskano z populacji, dla których istnieją udokumentowane programy nadzoru zdrowia zarządzane przez Norweski Urząd Bezpieczeństwa żywności,*
- 2) do not come from a farm infected by, or officially suspended of, infectious salmon anemia (ISA), or from waters within 10 km. or on tidal interchange of an infected farm / *nie pochodzą z farm zakażonych lub urzędowo podejrzanych o zakażenie zakaźną anemią łososia (ISA) lub z wód znajdujących się w obrębie 10 kilometrów lub w obrębie jednej wymiany pływów z zakażoną farmą,*
- 3) were not slaughtered as an official disease control measure as a result of an outbreak of disease / *nie zostały ubite w ramach urzędowego środka kontroli choroby w wyniku wybuchu choroby,*
- 4) were processed in premises under the supervision of the competent authority with responsibility for food safety standards during processing of fish for export / *przetworzono w przedsiębiorstwach znajdujących się pod nadzorem właściwej władzy, odpowiedzialnej za standardy bezpieczeństwa żywności podczas przetwórstwa ryb przeznaczonych do eksportu,*
- 5) were headed, gilled, gutted, and the external and internal surfaces thoroughly washed or such operations are to be carried out in the intermediate country before export to Australia / *odgłowiono, usunięto skrzela, wypatroszono, a powierzchnie zewnętrzne i wewnętrzne dokładnie umyto, lub takie czynności będą przeprowadzone w kraju przejściowym przed wysyłką do Australii.*
- 6) were individually inspected and graded, ensuring the products for export are free from visible lesions associated with infectious disease and fit for human consumption / *zostały indywidualnie skontrolowane i posortowane, w sposób zapewniający, że produkty przeznaczone do eksportu są wolne od widocznych zmian patologicznych związanych z chorobą zakaźną oraz są zdadne do spożycia przez ludzi,*
- 7) were found to be sexually immature, or sexually maturing, but not sexually mature (not fully developed roe) / *zostały uznane za niedojrzałe płciowo lub jako będące w trakcie dojrzewania płciowego lecz nie będące dojrzałe płciowo (nie w pełni rozwinięta ikra),*
- 8) were found not to be juvenile salmonid fish / *nie zostały uznane za młodociane ryby łososiowate.*

This certificate states that the requirements listed above are met on the date of issue. The certificate does not guarantee that the end product presented for import to Australia is in accordance with these requirements / *Przedmiotowe świadectwo stanowi, że wymagania wymienione powyżej zostały spełnione w dniu jego wystawienia. Świadectwo nie daje gwarancji, że produkt końcowy prezentowany do wwozu do Australii jest zgodny z tymi wymaganiami.*

Done at / *Sporządzono w* _____

(Place / *Miejsce*)

on / *w dniu* _____

(Date / *Data*)

Seal¹ / *Pieczczę*¹ _____
(Signature of official inspector / *Podpis urzędowego inspektora*)

(Name and qualifications in capitals / *Nazwa i kwalifikacje drukowanymi literami*)

¹ The signature and the stamp must be in a colour different to that of the printing / *Podpis i pieczęć musi być w innym kolorze niż kolor druku.*